

## Facultat de Traducció i Interpretació Guia Docente

<b>Nombre de la asignatura</b>	Francés B2	
<b>Código</b>	22085	
<b>Estudios</b>	Llicenciatura en Traducció i Interpretació	
<b>Créditos UAB y créditos ECTS</b>	6 créditos UAB/ 4,5 ECTS	
<b>Horas de trabajo</b>	115	
<b>Carácter de la asignatura</b>	troncal	
<b>Requisitos exigidos</b>	Francés B1 o equivalente	
<b>Lengua en que se imparte</b>	francés	
<b>Objetivos generales</b>	<b>Competencias Ejemplos</b>	
	Competencia lingüística: Perfeccionamiento del nivel léxico, semántico y sintáctico	Uso de un verbo adecuado en lugar e uno neutro -reformular oraciones, párrafos sin variar el significado Observar las articulaciones de un texto
	Competencia pragmática: Practicar lo asimilado, en la reformulación, parafraseo, síntesis	
	Competencia textual : Asimilar las técnicas de resumen y síntesis Conocer los mecanismos de cohesión y coherencia	-resumir un texto escrito/oral -producir textos de opinión -argumentar
	Competencia socio cultural : Conocer las condiciones socio culturales del uso de la lengua	
	Trabajar en equipo Trabajar de forma autónoma Saber exponer y argumentar	
<b>Contenidos</b>	<p><b>Comunicativos:</b> -expresar sentimientos -expresar una opinión -refutar opiniones -relatar -conocer la organización textual de ciertos tipos de escritos (sucesos) Léxicos: -conocer la sintaxis de la frase compleja -emplear adecuadamente los tiempos verbales</p> <p><b>Gramaticales:</b> -conocer la sintaxis de la frase compleja -emplear adecuadamente los tiempos verbales</p> <p><b>Léxicos</b> -conocer los mecanismos de la derivación -nominalización -precisión para usar un término -sinonimia, antonimia -fijación fraseológica.</p>	

	<b>Modalidad de trabajo</b>	<b>Horas</b>	<b>Actividades</b>
<b>Metodología docente</b>  <b>Actividades según las modalidades de trabajo</b>	Trabajo presencial	3h/ sem	-Conceptualizaciones gramaticales  -Reformulaciones -Análisis crítico de artículos -Fijación fraseológica -Exposiciones y debates orales -Resumen de textos  -Profundización léxica
	Trabajo tutorizado presencial	1h/sem	-actividades gramaticales, léxicas, textuales, culturales -reconstruir reformulando un programa de radio TV -actividades gramaticales de estructura "guiada" y libre -autocorrección
	Trabajo autónomo	3h/ sem	Lecturas de libros y de la prensa  Dossieres de internet
	Trabajo evaluable	10h/ sem	
<b>Evaluación</b>	<p><b><i>Criterios de evaluación:</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-adecuación a los objetivos fijados</li> <li>-corrección sintáctica, riqueza léxica, complejidad estructural</li> </ul> <p><b><i>Evaluación formativa</i></b> (se valorará a lo largo del semestre):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-trabajos realizados</li> <li>-asistencia y participación en clase</li> <li>-actividades de autoevaluación</li> <li>-las pruebas en clase: 5 trabajos escritos, entre ellos un cuestionario en clase sobre el libro "Stupeur et tremblement" de Amélie Nothomb. Total 40% de la nota.</li> </ul> <p><b><u><i>Evaluación sumativa:</i></u></b></p> <p><b><i>Prueba final escrita:</i></b> resumen de un texto y redacción a partir de un párrafo del texto. (Nota sobre 40)</p> <p><b><i>Prueba final oral</i></b> (20%): responder a preguntas del profesor sobre un texto del dossier, o presentar oralmente el libro <i>Nouvelles orientales</i>, de M. Yourcenar. Nota sobre 20.</p> <p>Nota final del examen: 60%.</p>		

**Recursos online****Internet:**

Actividades de comprensión, gramática y vocabulario, jugando al detective

<http://www.polarfle.com>

Actividades de fonética :

<http://www3.unilcon.es/dp/dfm/fenet/phon/phoncours.html>

Civilización : <http://www.cortland.edu/flteach/civ/>

**Prensa :**

Le Monde (<http://www.lemonde.fr>)

Periódico de referencia francés. A destacar: preocupación por la corrección de la lengua y la elegancia del estilo.

*Le Figaro* (<http://www.lefigaro.fr>)

*Libération* (<http://www.liberation.fr>). En la web : artículos bien redactados pero un poco

largos. Destacar : los títulos siempre originales y divertidos.

*Ouest France* : primer periódico regional. A destacar : el editorial del día siempre interesante.

**Diccionarios :**

*Trésor de la langue française (informalizado) :*

[http://www.inalf.fr/cgi-bin/mep.exe?HTML=mep\\_tlfi.txt](http://www.inalf.fr/cgi-bin/mep.exe?HTML=mep_tlfi.txt)

100 000 palabras y 270 000 definiciones. Acceso

completamente gratuito. Dictionnaire des synonymes .

<http://elsapl.unicaen.fr/dicosyn.html>

Diccionario on-line. Aproximadamente 49 000 entradas y 396 000 relaciones sinonímicas. MSH-ALPES

<http://www.msh-alpes.prd.fr/sitotheque>

Web para descargar diccionarios de lengua de especialidad.

**Enciclopedias :**

Enciclopedia Hachette

<http://www.encyclo.wanadoo.fr>

A la vez diccionario y enciclopedia. Completamente gratuito y con muchos links. Quid

<http://www.quid.fr>

Consulta rápida y gratuita. Base de datos muy extensa.

**Revistas :**

Le Nouvel Observateur

(<http://www.nouvelobs.com>)

L'express (<http://www.lexpress.fr>)

Télérama (<http://www.telerama.fr>)

Revista de programas de televisión, pero también de críticas de cine, de literatura, de pintura... Bien redactado y siempre interesante.

**Radios :**

Radio France (<http://www.radiofrance.fr>)

Web muy completa con links con las radios : France Inter, France Info, France Culture,

